

外研社·供高等学校德语专业使用

德语篇章语言学

Deutsche Textlinguistik

唐进伦 编著




外语教学与研究出版社

外研社·供高等学校德语专业使用

德语篇章语言学

Deutsche Textlinguistik

唐进伦 编著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

德语篇章语言学 / 唐进伦编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.12

ISBN 978-7-5135-3871-8

I. ①德… II. ①唐… III. ①德语—语言学 IV. ①H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 306392 号



出版人 董创峰
策划编辑 崔凤
责任编辑 彭冬林
执行编辑 陈小曼
封面设计 高蕾
版式设计 孙敬沂
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 三河市北燕印装有限公司
开本 650×980 1/16
印张 21
版次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-3871-8
定价 48.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系
联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
制售盗版必究 举报查实奖励
版权保护举报电话: (010)88817519
物料号: 238710001

前 言

Vorwort

在长达 50 年的教学生涯中，每天面对着不同的教学对象（本科生、硕士、博士研究生）以及各种类别的德语语篇。通过语篇向学生传授知识和技能是教师的职责。外语教学是以教、学双方的互动（Interaktion）为基础的语言活动（sprachliche Tätigkeit），是人类社会重要的社会活动，这对社会的发展和进步具有决定性的意义。

那么，什么是语篇（Text）？语篇即篇章。从语言学、语篇的结构、类型、交际功能的角度来回答这个问题的学科就是篇章语言学（Textlinguistik）。

篇章语言学是 20 世纪 70 年代在世界各国兴起的一门新的语言学分支。许多德国语言学家，如 H. Weinrich, P. Hartmann, P. Harweg 等人都对篇章语言学的创立和发展作出了重要的贡献。

H. Weinrich 教授认为任何语言学研究都应以语篇为描写框架，离开了篇章语言学，就无所谓语言学了。

本书分三大部分。第一部分着重介绍德语语篇结构，从语篇的交际功能出发，对语篇进行语法、语义、语用、信息和语篇各个层面的描写，揭示语篇的内在结构、特征及其语言规律，同时对 20 世纪 80 年代兴起的照应关系研究也作了初步的阐述。第二部分（参照 Wolfgang Heinemann/Dieter Viehweger Textlinguistik S. 19-83）介绍各种语篇描写理论和模式，并对篇章语言学的各种视野进行探讨，主要是目标设置和理论基点（Grundposition）从历史发展来看，它体现了语言学发展的各个阶段及其研究的不同重点。虽然在现阶段，还没有一个完整的理论模式解释语篇中主要的语言现象，但这些理论模式对语篇的分析和理解具有无可争辩的指导意义。第三部分探讨新的多层面语篇分类法（Mehrfachklassifikation）的标准和确定口笔语中主要结构化模式类型（如叙事结构、报道结构、描写结构和论证结构），并附以语篇实例，以演示语篇描写理论在语篇分析、生

成和理解过程中的实际应用。其中会话分析部分，为便于中国学生学习理解起见，依旧采用了 H. Weinrich 教授的《德语语篇语法》(Textgrammatik der deutschen Sprache) 的相关部分。

本书为高等学校德语专业语言学教材，其对象为本科高年级学生、硕士研究生和博士生，它也是广大德语教师进修提高的必读参考书。编写本书的目的在于帮助那些对语言感兴趣的研究人员获得语篇研究的基本知识和必要的语言数据资料，运用主要的语篇描写理论模式以及分析方法，精确地构建和接受语篇，并引导他们在语篇研究中开拓新的研究领域。从广义来讲，篇章语言学还是一片未开垦的处女地 (unzureichende unbebaute Felder)，有待有志者进一步开拓、研究和发展。

编排方针：就篇章语言学的一些基本问题，如语篇结构、语篇功能、语篇分类等方面进行理论说明和模式类型化，强调语篇内容结构化、分析方法程序化，要求做到阐述精确、模式典型、结构完整、重点突出。本书最大的特点是理论联系实际，在例句语篇的框架内，展示语篇描写理论的具体运用，通过相应的操作程序，达到语篇生产和理解的目的。框架模式理论和多层面语篇分类法构成了篇章语言学描写、书面交际和会话分析范围内所有语篇现象的基础。

最后要强调的是在本书编写和阅读参考文献的过程中，曾遇到语言学中一些难解的问题。在这一方面曾得到我的好友、原海德堡大学日耳曼语言文学学院院长 O. Reichmann 教授的帮助；另外在会话分析部分主要参考了德国著名语言学家、杜登奖的获得者、慕尼黑大学教授 H. Weinrich 的著作《德语语篇语法》(Textgrammatik der deutschen Sprache) 中的有关章节；此外在中文整理和编排方面宁志颖同志给予了大力协助，均在此表示衷心的感谢。

由于作者在篇章语言学研究方面水平有限，书中定有不少的缺点和不妥之处，希望读者批评指正。

唐进伦

于北京外国语大学德语系

2013年10月



(Inhaltsverzeichnis)

第一部分 Erster Teil

德语语篇和语篇结构 Deutsche Texte und Textstruktur

1.	导论 Einführung	2
1.1	篇章语言学 Textlinguistik.....	2
1.2	什么叫结构 Was ist eine Struktur?	3
2.	语篇 Der Text	5
2.1	语篇的定义 Definition von „Text“	5
2.2	语篇结构 Textstruktur.....	8
2.3	语篇特征 Eigenschaften eines Textes	11
2.3.1	衔接 (Kohäsion)	11
2.3.2	连贯 (Kohärenz)	15
3.	语篇句法 Textsyntax.....	22
3.1	替代和替代形式 Substitution und Proformen	22
3.2	冠词的选择 Artikelselektion.....	27
3.2.1	定冠词 (Der bestimmte Artikel)	28
3.2.2	不定冠词 (Der unbestimmte Artikel)	29
3.3	时态 Tempora.....	31
3.4	联结 (Konnexion)	41
3.4.1	连词和连接性副词 Konjunktionen und Konjunktionsadverbien.....	41
3.4.2	情态小品词 Modalpartikeln.....	42

4.	语篇语义 Textsemantik	68
4.1	主题 Thema.....	68
4.2	主位-述位结构 Thema-Rhema-Struktur(Gliederung).....	69
4.2.1	主位和述位分析 Thema-Rhema-Analyse.....	69
4.2.2	实义切分法和成分分析法 Semantische Segmentierung und Konstituentenanalyse	70
4.2.3	主位推进程序的五种类型 Fünf Grundtypen der thematischen Progression	71
4.3	同位素和同位素层 Isotopie und Isotopieebene	77
4.3.1	同位素理论 Das Isotopiekonzept	77
4.3.2	同位素语篇分析 Isotopische Textanalyse.....	79
4.3.3	同位素层的特性 Einige Eigenschaften der Isotopieebenen.....	80
4.3.4	词意和经验关联 Wortbedeutungen und erfahrener Zusammenhang.....	82
4.4	照应(指称) Referenz.....	84
4.4.1	照应的定义 Definition von Referenz	84
4.4.2	照应和现实模式 Referenz und Wirklichkeitsmodell.....	85
4.4.3	照应类型 Referenztypen	87
4.4.3.1	事件照应(指称) Ereignisreferenz.....	87
4.4.3.2	时间照应(指称) Zeitreferenz.....	90
4.4.3.3	地点照应(指称) Ortsreferenz.....	95
4.4.3.4	对象照应(指称) Gegenstandsreferenz.....	97
4.4.4	语篇中的照应(指称)关系 Referenzbeziehungen in Texten... 100	
4.4.4.1	同指(互指) Koreferenz.....	100
4.4.4.2	其他照应(指称)关系 andere Referenzbeziehungen.....	105
5.	语篇与信息 Texte und Informationen.....	111
5.1	信息和词句排列 Information und Wort- und Satzanordnung	111
5.1.1	已知信息和未知信息 bekannte und unbekante Informationen	112
5.1.2	句末中心原则 end-focus-principle	113

5.1.3 句末重心原则 end-weight-principle	117
6. 语境与语篇 Kontexte und Texte	120
6.1 什么叫语境? Was ist der Kontext?	120
6.1.1 语言性和非语言性语境 Verbaler und nonverbaler Kontext.....	120
6.1.2 语境和语篇理解 Kontext und Textverständnis	122
6.1.3 语篇的指向性 textuelle Orientierung	123

第二部分 Zweiter Teil

语篇描写理论与模式 Textbeschreibungsansätze und –Modelle

1. 语篇描写模式 Textbeschreibungsmodelle	128
2. 修辞学和文体学中有关描写语篇现象的理论 Ansätze zur Kennzeichnung von Textphänomenen in Rhetorik und Stilistik	129
3. 语用学转向和篇章语言学的程序理论 Die pragmatische Wende und programmatische Ansätze der Textlinguistik	132
4. 语法取向的语篇描写理论 Grammatisch orientierte Textbeschreibungsansätze	136
4.1 句子扩展假设和语法框架理论 Erweiterungspostulat und grammatischer Rahmenansatz	136
4.2 语篇语法和连句成章的假设 Textgrammatik und Satzverknüpfungshypothese	137
4.3 代词化链和语篇 Pronominalisierungsketten und Texte	139
4.4 冠词和时态语素的交际指向功能 Zur kommunikationssteuernden Funktion von Artikeln und Tempusmorphemen	140
4.5 功能句子观和主位-述位结构 Funktionale Satzperspektive (FSP) und Thema-Rhema-Gliederung	141
5. 语义取向的语篇描写理论 Semantisch orientierte Textbeschreibungsansätze	146
5.1 同位素理论 Der Isotopieansatz	147
5.2 语篇深层结构理论 Der Text-Tiefenstrukturen-Ansatz	150

5.3	命题复合体理论 Propositionskomplexe-Ansatz	151
5.3.1	命题的连接 Zur propositionalen Verknüpfung	152
5.3.2	语篇的宏观结构 Makrostrukturen von Texten	153
5.4	语篇主题等级体系 Text-Thema-Hierarchien	154
6.	交际·语用语篇描写理论 Kommunikativ-pragmatische Textbeschreibungsansätze	159
6.1	语境模式 Kontextmodelle.....	160
6.2	狭义的交际语篇模式 Kommunikative Textmodelle i. e. S.....	162
6.2.1	言语行为理论取向的语篇描写模式 Handlungstheoretisch orientierte Beschreibungsmodelle	163
6.2.1.1	言语行为理论 Sprechakttheorie.....	163
6.2.1.2	语言行为和语篇 Sprachhandlung und Text	165
6.2.1.3	语篇施为行为的等级系统 Illokutionshierarchien von Texten	166
6.2.2	活动有关的语篇描写模式 Tätigkeitsbezogene Textbeschreibungsmodelle	169
6.2.2.1	苏联语言心理学和活动理论 Sowjetische Sprachpsychologie und Tätigkeitskonzept.....	169
6.2.2.2	活动和语篇 Tätigkeit und Text.....	171
6.2.2.3	结果和前景 Ergebnisse und Perspektiven.....	173
7.	认知转向和语篇 Kognitive Wende und Texte.....	175
7.1	程序理论 Der prozedurale Ansatz.....	175
7.2	知识体系和总体模式 Kenntnissysteme und globales Muster	176
7.3	认知程序 Kognitive Prozeduren.....	181
7.4	程序性的语篇描写模式 Ein prozedurales Textbeschreibungsmodell.....	182
8.	会话分析 Gesprächsanalyse	187
8.1	民族学（人类文化学）取向的会话分析 Ethnomethodologisch orientierte Gesprächsanalyse.....	187

8.2 以人类活动为取向的会话分析 Tätigkeitsorientierte Gesprächsanalyse	191
9. 总结和展望 Zusammenfassung und Ausblick.....	193

第三部分 Dritter Teil
语篇种类和语篇分析 Textsorten und Textanalyse

1. 语篇种类 Textsorten.....	196
1.1 定义 Zur Definition von Textsorten.....	196
1.2 语篇的分类标准 Kriterien der Textklassifikation	196
1.2.1 类型化基础和分类原则 Typologisierungsbasis und Klassifikationsprinzipien	203
1.3 有关语篇分类的新理论 Neuansätze auf dem Gebiet der Textklassifikation	207
2. 多层面分类法的基本特征 Grundzüge einer Mehrfachklassifikation	211
3. 类型化层面 Typologisierungsebenen.....	214
3.1 功能类型 Funktionstypen	214
3.2 情景类型 Situationstypen	218
3.3 程序类型 Verfahrenstypen.....	223
3.4 语篇结构化类型 Text-Strukturierungstypen.....	226
3.5 表达模式 Formulierungsmuster	228
4. 层面特点和总体模式 Ebenenspezifik und globale Muster	234
5. 书面语篇生成的主要类型 Grundtypen der Produktion von Schrifttexten	240
5.1 策略框架和战术程序 Strategischer Rahmen und taktische Verfahren.....	241
5.2 语篇结构化决策 Textstrukturierungsentscheidungen 语篇组织问题 Probleme der Textorganisation.....	243
5.3 语篇表达的策略视野 Strategische Aspekte der Textformulierung	247



5.4	复合策略模式基础上的语篇生产 Textproduktion auf der Grundlage komplexer Strategiemuster.....	251
5.4.1	信息传递和语篇策略 Informationsvermittlung und Textstrategie.....	251
5.4.2	复合型策略模式 Komplexe Strategiemuster	252
6.	语篇的结构化模式 Textstrukturierungsmuster	254
6.1	叙事结构 ERZÄHL-STRUKTUREN.....	254
6.1.1	叙事结构的特点 Eigenschaften der narrativen Strukturen....	254
6.1.2	拉波夫分析模式 Analysemodell von Labov	258
6.1.3	叙事语篇中的时态 Tempora in erzählenden Texten.....	262
6.2	报道结构 REFERIER-STRUKTUREN	265
6.2.1	报道结构的特点 Eigenschaften der REFERIER-Strukturen	265
6.2.2	报告中的时态形式 Tempusformen in Berichten	269
6.3	描写结构化模式 DESKRIPTIVE Strukturierungsmuster	274
6.4	论证结构化模式 ARGUMENTATIVE Strukturierungsmuster	280
7.	对话的句法和语义 Syntax und Semantik des Dialogs.....	292
7.1	对话接触 Dialogkontakt	292
7.1.1	问候和打招呼 Gruß und Anrede.....	292
7.1.1.1	问候的形式和惯用语 Formen und Formeln der Begrüßung.....	292
7.1.1.2	打招呼的形式 Formen der Anrede.....	295
7.1.1.3	客气惯用语 Höflichkeitsformeln	297
7.1.2	对话的组织 Dialogorganisation	298
7.1.2.1	对话的开始和结束 Beginn und Beendigung eines Dialogs.....	298
7.1.2.2	对话过程的调整 Verlaufsregulierung im Dialog	299
7.1.2.2.1	对话中角色分配的信号 Signale der Rollenverteilung im Dialog.....	300
7.1.2.2.2	对话语篇中的分段信号 Gliederungssignale in einem Dialogtext.....	302

7.1.3 对话小品词 Dialogpartikeln	305
7.2 问答 Frage und Antwort.....	310
7.3 言语转述 Redewiedergabe.....	312
7.3.1 语篇中的言语转述 Redewiedergabe in einem Text.....	312
7.3.2 言语转述的各种形式 Formen der Redewiedergabe.....	314
7.3.2.1 照应信号 Referenzsignale.....	314
7.3.2.2 直接语和内心独白 Direkte Rede und innerer Monolog.....	316
7.3.2.3 间接语 Indirekte Rede.....	318
7.3.2.4 自由间接引用语 Erlebte Rede	318

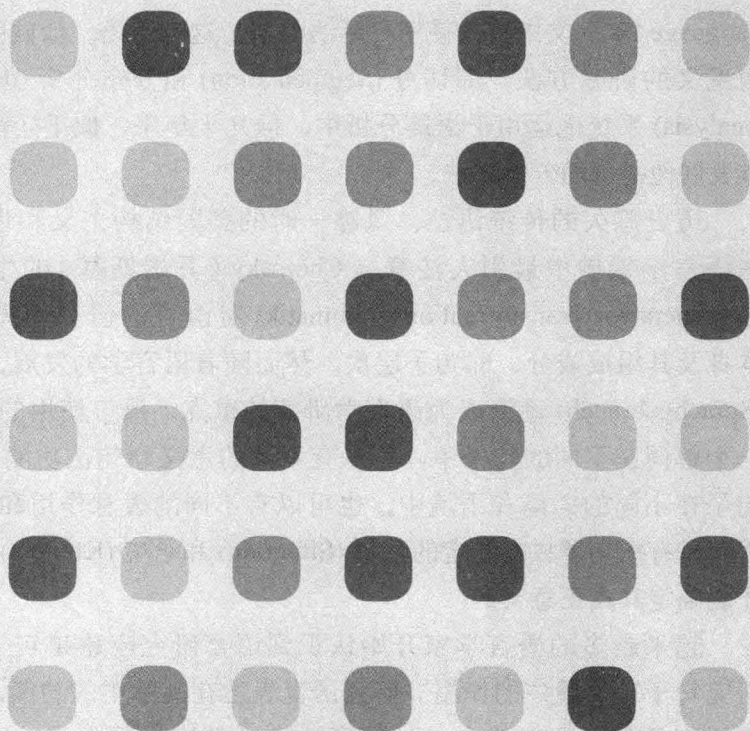
参考文献	
Verzeichnis der zitierten Literatur.....	322

第一部分

Erster Teil

德语语篇和语篇结构

Deutsche Texte und
Textstruktur



1 导论 Einführung

1.1 篇章语言学 Textlinguistik

篇章语言学为一门新兴的学科，它是二十世纪五十年代以后才发展起来的。早在三十年代布拉格学派 (die Prager Schule) 就发展了句法功能观 (Funktionale Satzperspektive) 的理论。语言学家 Hjelmslev (叶姆斯列夫) 于 1943 年就提出了纲领性的见解，认为语言学的基本出发点是语篇 (而不是句子)。最早进行语篇分析的应首推美国语言学家 Z. Harris (哈里斯) 和 T. F. Mitchell (米切尔) 两位大师。

Harris 于 1952 年发表的《话语分析》(Discourse Analysis) Language 28 一文中首次使用“话语分析”这一术语。他试图将美国结构主义的研究方法，即切分 (Segmentation) 和分布分析 (distributional Analysis) 系统地运用于语篇分析中，但几十年来，似乎还没有人采用或发展他提出的分析方法。

历史悠久的传统语法、风靡一时的美国结构主义和近三十年来在语言学领域中最引人注意的 Chomsky (乔姆斯基) 的生成转换语法 (generative Transformationsgrammatik) 对语言的研究都局限于句子本身及其组成成分，即句子层次。然而随着语言学的发展，语言使用 (Sprachgebrauch) 逐渐成为语言学研究的重点。语言使用的实际表明：一个单词在不同的句子中，可以有不同的意义和句法功能；同样一个句子在不同的语篇和语境中，也可以有不同的表意作用和交际功能。因而只有把句子放在特定的情景 (Situation) 和语境 (Kontext) 中去考察，才能确定其真正意义。

越来越多的语言学家开始认识到语言研究应超越句子层次，要研究句子在语篇中的作用、研究语言表达在交际中的功能。因此，一门研究语篇的语言学科——篇章语言学就应运而生了。在欧洲，德国语言学家 P. Hartmann (哈尔特曼)、H. Weinrich (魏因里希)、

P. Harweg (哈尔维)都对语篇分析作出了重要的贡献。篇章语言学这一术语首先是慕尼黑大学教授 H. Weinrich 在 1967 年提出来的,他认为任何语言学研究,都应该以语篇(Text)为描述框架,离开了篇章语言学,就无所谓语言学了。

七十年代兴起的语用学(Pragmatik)或语用学转向(Pragmatische Wende)又进一步推动了篇章语言学的发展。

篇章语言学的基本原则:

——语言交际不是通过孤立的句子,而是通过语言表达(Äußerung),即语篇来进行。语言使用离不开特定的情景和语境,否则就很难确定语篇的真正含义和它的交际功能。

——语篇呈现特定的结构。它通过表层结构的语法衔接(Kohäsion)和深层结构的语义连贯(Kohärenz),保障语篇的整体性。

——语篇中句子之间和句子内部各个构成成分之间,同样存在着类似的规则和类似的相互依存关系(Abhängigkeiten)。

——不仅如此,它还涉及某些特定的句子、段落和整个语篇的构建规则。

篇章语言学的任务是研究语篇的本质(Wesen)、结构、内部关联(innere Zusammenhänge)和交际功能。语篇是一个完整的、统一的、多层次(多等级)、多分支的结构体。篇章语言学试图确定各种语篇类型(Texttypen),并揭示语篇的普遍规则和规范以及语篇结构的发展倾向。

1.2 什么叫结构 Was ist eine Struktur?

“结构”是现代生活常见的词,如社会结构、家庭结构、语言结构、句子结构、房屋结构、人体结构等。从严格的意义来讲,语言学所提的结构,不单纯是物体构造的式样或事物的结构形式与内部结构,而是语言学家 Saussure (索绪尔)所说的关系系统(Relationssystem),“它是连接某一系统各个要素之间诸多关系及同型关系的总和(Menge)。”

(aus *Lexikon der Sprachwissenschaft* S.715)

一般把各个要素之间的关系称为 R，要素的总和称为 M，由二者构成的系统为 S，那么 $S = \langle M, R \rangle$ 。如汽车结构指的是汽车的主要部件，如发动机、车体、车轮、冷却设备等之间的相互关系及由其构成的整体；家庭结构指的是家庭主要成员，如祖父、祖母、父母和子女之间的相互关系及由其构成的社会基本单位。把这个概念应用到语言学中，语言结构是指构成语言使用基础的语言规则系统 (Regelsystem)，即语言系统各成分 (音位、语素、句子等) 之间的聚合关系 (paradigmatische Beziehungen) 和组合关系 (syntagmatische Beziehungen) 的总和及其所有描写层面 (语音、语法、语义、语用等) 上的相互关联。

两个结构，如 $S = \langle M, R \rangle$ 和 $S' = \langle M', R' \rangle$ 之间如果存在着同型关系 (Isomorphie)，那么两者共同不变的性质和功能被称为结构。“结构”经常被理解为“系统”的同义词，它是和功能概念联系在一起的。如 $\langle /P/ - /b/ \rangle$ ， $\langle /P/ - /Ph/ \rangle$ 和 $\langle /t/ - /d/$ ， $/t/ - /th/ \rangle$ ，两个系统各由三个音位 $/P/$ ， $/b/$ ， $/ph/$ ； $/t/$ ， $/d/$ ， $/th/$ 构成。虽然音位的实体各不相同，但在性质、特征 (如有声、送气各方面) 两个系统之间存在着一对一的对应关系，因此这两个系统具有相同的音韵结构。

2 语篇 Der Text

2.1 语篇的定义 Definition von „Text“

语篇来源于拉丁语中的 *Textus*，意为 *Gewebe*（织物、组织）。由此具体意义转用到语言学，指联结语言单位成为结构、网络。

语篇在不同流派学者的著作中，有不同的含义。有些语言学家，如 Halliday（韩礼德）（1976）、Quirk（夸克）（1985）认为，语篇既指书面语言，又指口头语言；有的语言学家则认为，语篇只指书面语言，不包括口头语言。一般来说，语篇通常是指由一系列连续的语段或句子构成的语言整体，多为书面表达、文字标志，它的形式是多种多样的，从独白、对话、游记、影评、诗歌、书信到选举标语、风景图片及交通指示牌等都包括在内。短者一两句可成语篇，如感叹词 *Au!* 可构成单句语篇 (*Ein-Satz-Text*)；长者洋洋洒洒几十万字以上，如 Thomas Mann 的小说四部曲 (*Roman-Tetralogie*) 之一 *《Joseph und seine Brüder》*。

篇章语言学认为，语篇是人类在社会交际活动中语言表达的基本单位 (*Grund-Einheiten*)。语篇包括口头语言和笔头语言，是语言符号的集(合)，而句子是语篇的最小结构单位 (*minimale Struktureinheit*)，但并不是所有的句子都能构成语篇。

语言学家 Wawrzyniak (1980) 写道：“在接触者双方（说话人和听者，作者和读者）之间通过交换语篇进行交际活动。在此语篇既包括笔头语言表达，也包括口头语言表达。长度可有所不同，从单句语篇到长达数卷小说的整个语篇”。

(aus *Einführung in die Textlinguistik* S.16)

语篇被视为交际活动的构成成分。语篇和孤立句子的区别在于：语篇是由句子组成的前后连贯的连续体 (*kohärente Folge von Sätzen*)。语篇是有主题 (*Thema*) 的一个统一整体。语篇不管以什么形式出现，无论是一次问候、一次谈话、一次口头问答、一次论文答辩，还是一